A°. 1925.  N°. 58.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 17den October 1925, No. 855, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 19den Augustus 1925 (Staatsblad No. 358) bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 11 Juli 1925, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking tusschen Nederland en Portugal van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924 No. 547, Publicatieblad 1925 No. 11).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 8 September 1925, 4de Afdeeling, No. 46/307, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 19den Augustus 1925 (Staatsblad No. 358), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 11 Juli 1925, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking tusschen Nederland en Portugal van 27 Augustus 1920 (Staatsblad 1924, No. 547, Publicatieblad 1925, No. 11);

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 19 Augustus 1925, nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

BRANTJES.

Uitgegeven den 10n. November 1925.
De Gouvernements-Secretaris,
BOOMGAART.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen Onzen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 11 Juli 1925, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking tusschen Nederland en Portugal van 27 Augustus 1924 (*Staatsblad* 1924, n°. 547), van welke nota's een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 14den Augustus 1925, Directie van het Protocol, n°. 22696;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bedoelde nota's en de vertalingen daarvan te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 19den Augustus 1925.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

Uitgegeven den *eersten* September 1925.

De Minister van Justitie,
J. SCHOKKING.

LÉGATION ROYALE DES PAYS-BAS.

N°. 297.

Lisbonne, le 11 juillet 1925.

Monsieur le Ministre,

En me référant à la lettre de Son Excellence M. PEDRO MARTINS du 17 juillet dernier, n°. 51/25, j'ai l'honneur, d'ordre du Ministre des Affaires Etrangères à La Haye, de porter à la connaissance de Votre Excellence, que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine approuve de proroger, à partir du 1-er septembre prochain, et pour la période d'un an, le modus vivendi commercial entre les Pays-Bas et le Portugal, signé le 27 août 1924 à Lisbonne.

En ajoutant que le Gouvernement de la Reine considère l'accord en question comme étant prorogé pour la période d'un an, à partir du 1-er septembre 1925 pour terminer le 31 août 1926 en vertu de la présent note, ainsi que de la note concordante que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir, je saisis cette occasion pour Vous offrir, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

H. M. VAN HAERSMA DE WITH.

Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères, Lisbonne.

Ministério
dos Negócios Estrangeiros.

Nº. 51/25.

Lisboa, 11 de Julho de 1925.

Senhor Ministro,

Por nota datada de hoje, digna-se V. Ex.ª comunicar-me que o Govêrno dos Países Baixos aprova a prorrogação por um ano, a partir de 1 de Setembro próximo, do *modus vivendi* comercial entre Portugal e os Países Baixos, assinado em Lisboa a 27 de Agosto de 1924.

Em resposta, tenho a honra de participar a V. Ex.ª que o Govêrno da República aprova a prorrogação do mesmo acôrdo por um ano, de 1 de Setembro próximo a 31 de Agosto de 1926. O Govêrno Português considera celebrado o acôrdo por esta nota e pela nota correspondente que V. Ex.ª me entregará.

Aproveito o ensejo para reiterar a V. Ex.ª os protestos da minha alta consideração.

António Joaquim Machado do Lago Cerqueira.

Senhor Jonkheer H. M. van Haersma de With.

VERTALING.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 297.

Lissabon, 11 Juli 1925.

Mijnheer de Minister,

Met verwijzing naar het schrijven van Zijne Excellentie den Heer PEDRO MARTINS van 17 Juli jl., n°. 51/25, heb ik de eer, op last van den Minister van Buitenlandsche Zaken te 's Gravenhage, ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Regeering van Hare Majesteit de Koningin goedkeurt de verlenging, met ingang van 1 September a.s. en voor den tijdsduur van een jaar, van de voorloopige handelsschikking tusschen Nederland en Portugal, geteekend den 27en Augustus 1924 te Lissabon.

Terwijl ik hieraan toevoeg, dat Harer Majesteits Regeering de betreffende schikking als verlengd beschouwt voor het tijdvak van een jaar, ingaande 1 September 1925 en eindigend den 31en Augustus 1926, krachtens deze nota, en de daarmede overeenstemmende nota, welke Uwe Excellentie mij wel zal willen doen toekomen, maak ik van deze gelegenheid gebruik om U, Mijnheer de Minister, de verzekering aan te bieden van mijne bijzondere hoogachting.

H. M. VAN HAERSMA DE WITH.

Zijner Excellentie den Heer Minister van Buitenlandsche Zaken te Lissabon.

VERTALING.

MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

N°. 51/25.

Lissabon, 11 Juli 1925.

Mijnheer de Gezant,

Bij schrijven van heden heeft U mij wel willen mededeelen, dat de Nederlandsche Regeering er in toestemt den op 27 Augustus 1924 te Lissabon geteekenden commercieelen modus vivendi tusschen Portugal en Nederland, met ingang van 1 September aanstaande voor een jaar te verlengen.

In antwoord daarop heb ik de eer U mede te deelen, dat de Regeering der Republiek in de verlenging dier overeenkomst voor een jaar toestemt, gerekend van af 1 September aanstaande tot en met 31 Augustus 1926. Door deze nota, alsmede door die welke U mij heeft overhandigd, beschouwt de Portugeesche Regeering bedoeld akkoord als afgesloten.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om U de hernieuwde verzekering mijner hoogachting aan te bieden.

ANTÓNIO JOAQUIM MACHADO DO LAGO CERQUEIRA.

Jonkheer H. M. VAN HAERSMA DE WITH.